

Chambre des Représentants

SESSION 1985-1986

30 SEPTEMBRE 1986

PROPOSITION DE LOI

relative au nom
(Déposée par M. Klein)

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

De toutes les législations européennes, notre législation est aujourd'hui la seule qui soit aussi muette sur l'attribution et la transmission du nom.

Si l'on excepte la loi du 6 fructidor, an II, selon laquelle « nul ne peut porter d'autre nom que celui exprimé dans son acte de naissance » et l'article 216, § 2, du Code civil qui réglemente l'usage du nom du conjoint dans les relations professionnelles, il n'existe, en Belgique, aucun texte légal régissant le nom.

Jusqu'à ce jour ce vide législatif a été comblé par un usage hérité du droit romain. Comme à Rome l'enfant faisait uniquement partie de la famille du père, il allait de soi que seul le nom de son père lui soit transmis.

Mais chez nous, depuis des siècles, l'enfant fait juridiquement partie à la fois de la famille de sa mère et de la famille de son père sans qu'il existe une prédominance quelconque en faveur de l'une d'elles. Dès lors, il est pour le moins illogique que l'enfant ne soit désigné que comme membre de la famille de son père, en d'autres termes, que son nom soit la conséquence de sa seule filiation paternelle.

Aussi longtemps que le père était le chef de famille exerçant seul la puissance paternelle, on pouvait trouver dans ses pouvoirs un fondement à son droit personnel de transmettre son nom à ses enfants. Aujourd'hui ce fondement n'existe plus. Depuis plus de dix ans, conformément à la réalité sociale, l'égalité absolue des parents a été consacrée par notre droit (voir les articles 373 et 389 du Code civil). Rien ne peut donc encore justifier une véritable occultation de la famille maternelle.

Nos pays voisins ont, pour la plupart, organisé la transmission du nom aux enfants dans le respect de l'égalité des parents.

C'est ainsi qu'en Espagne, l'enfant qui atteint l'âge de la majorité, a la faculté de demander que soit modifié l'ordre de ses noms de famille. La loi finlandaise et d'autres législations nationales

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1985-1986

30 SEPTEMBER 1986

WETSVOORSTEL

betreffende de naam
(Ingediend door de heer Klein)

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Onze wetgeving is in Europa de enige waarin geen sprake is van de toekenning en de overdracht van de naam.

Behalve de wet van 6 fructidor, jaar II, volgens welke niemand een andere naam mag dragen dan in zijn geboorteakte staat en artikel 216, § 2, van het Burgerlijk Wetboek dat het gebruik van de naam van de echtgenoot in de beroepsbetrekkingen regelt, bestaat er in België geen enkele wettekst over de naam.

Die leemte in de wetgeving werd tot dusver verholpen met een uit het Romeinse recht overgeërfd gebruik: daar het kind in Rome alleen van de familie van zijn vader deel uitmaakte, kreeg het vanzelfsprekend ook alleen de naam van zijn vader.

Bij ons behoort het kind echter sedert eeuwen in rechte zowel tot de familie van zijn moeder als tot die van zijn vader, zonder enig overwicht van één van beide. Het is dan ook op zijn minst onlogisch dat het kind alleen als lid van de familie van zijn vader wordt aangeduid, met andere woorden dat zijn naam uitsluitend naar de afstamming van vaderszijde verwijst.

Zolang de vader het gezinshoofd en alleen met het ouderlijke gezag bekleed was, kon daarin een grondslag worden gezien voor diens persoonlijk recht om zijn naam op zijn kinderen over te dragen. Die grond bestaat echter niet meer: overeenkomstig de maatschappelijke werkelijkheid is de volstreekte gelijkheid van beide ouders sedert ruim tien jaar in ons recht vastgelegd (zie artikelen 373 en 389 van het Burgerlijk Wetboek). Niets rechtvaardigt dan ook dat de familie van moederszijde nog langer wordt verdonkeremaand.

In de meeste van onze buurlanden wordt bij de overdracht van de naam aan de kinderen de gelijkheid van beide ouders geëerbiedigd.

Zo heeft in Spanje het kind, wanneer het meerderjarig wordt, de mogelijkheid om een wijziging van de volgorde van zijn familienamen te vragen. In Finland en elders biedt de wet gelijk-

vont dans le même sens. Nous avons, dans notre proposition, également opté pour cette formule. La loi italienne du 19 mai 1975 accorde également à l'enfant un certain droit quant au choix de son nom. La législation norvégienne relative au nom, pourtant bien plus moderne que la nôtre, a été modifiée en 1979. Elle accorde aussi une très large autonomie en ce qui concerne le choix du nom de l'enfant. Enfin, le Code civil du Portugal a également été modifié en 1977. Il stipule à l'article 1875 : « L'enfant utilisera les noms de famille du père et de la mère, ou seulement l'un d'eux. »

D'autres pays encore ont l'intention de modifier leur législation dans un sens analogue (voir annexe).

Le Comité des ministres du Conseil de l'Europe, dans sa résolution (78) 37 du 24 septembre 1978 sur l'égalité des époux en droit civil, demandait déjà aux Etats membres « de prendre les mesures nécessaires afin d'accorder aux deux époux des droits égaux en ce qui concerne l'attribution du nom de famille aux enfants nés de leur mariage ou adoptés par eux », et il proposait différents systèmes dont l'auteur de la proposition de loi s'est inspiré.

Enfin, en ratifiant la Convention des Nations Unies sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes, la Belgique a contracté l'obligation d'adopter des mesures restaurant l'égalité des parents dans la transmission du nom de famille à leurs enfants (voir art. 16, g, de la Convention).

Absence de discrimination fondée sur le nom.

Afin que le nom ne soit pas le signe d'une naissance dans le mariage ou hors mariage, le projet de loi prévoit des systèmes de transmission du nom s'appliquant indifféremment à tous les enfants, quelles que soient les circonstances de leur naissance.

Entre autres, comme le nom de la mère pourrait être attribué à l'enfant né dans le mariage, l'enfant né hors mariage dont la seule filiation maternelle serait établie et qui, par conséquent, porterait le nom de sa mère, ne serait plus discriminé.

Unicité du nom des enfants.

La proposition de loi prévoit que tous les frères et sœurs portent le même nom. Dès que le nom du premier enfant d'un couple a été fixé, les enfants suivants du même couple porteront obligatoirement le même nom.

Composition des noms.

Le nom ne peut être composé que de deux noms. Comme seul le nom figurant en premier dans un nom composé est transmissible à la génération suivante, le nom du petit-fils ou de la petite-fille ne sera jamais composé de plus de deux noms.

E. KLEIN.

aardige mogelijkheden. Wij hebben in ons voorstel ook die formule gekozen. De Italiaanse wet van 19 mei 1975 verleent het kind eveneens enig recht voor de keuze van zijn naam. De Noorse wet betreffende de naam, die nochtans heel wat moderner was dan de onze, werd in 1979 nog aangepast en biedt ook zeer veel vrijheid voor de keuze van de naam van het kind. Ten slotte werd ook in Portugal het Burgerlijk Wetboek in 1977 gewijzigd en bepaalt artikel 1875 dat het kind de namen van zijn vader en van zijn moeder, of van één van beiden draagt.

Nog andere landen zijn voornemens hun wetgeving in dezelfde zin aan te passen (zie bijlage).

In zijn resolutie (78) 37 van 24 september 1978 over de gelijkheid van de echtgenoten in het burgerlijk recht verzocht het Ministercomité van de Raad van Europa de lid-staten de nodige maatregelen te treffen om aan beide echtgenoten dezelfde rechten te verlenen voor het toekennen van de familienaam aan de uit hun huwelijk voortgesproten of door hen geadopteerde kinderen; tevens werden verscheidene stelsels voorgesteld, waardoor de indiener van het onderhavige wetsvoorstel zich heeft laten leiden.

Met de bekrachtiging van het Verdrag van de Verenigde Naties over de uitbanning van alle vormen van discriminatie ten opzichte van de vrouw heeft België zich er ten slotte toe verbonden maatregelen te treffen om de gelijkheid van beide ouders bij de overdracht van de familienaam aan de kinderen in te voeren (zie art. 16, g, van het Verdrag).

Geen discriminatie op grond van de naam.

Opdat uit de naam niet de geboorte in of buiten het huwelijk zou blijken, voorziet het wetsvoorstel voor de overdracht van de naam in regelen die, ongeacht de omstandigheden van hun geboorte, op alle kinderen toepasselijk zijn.

Zo zou onder meer het buiten het huwelijk geboren kind van wie alleen de afstamming van moederszijde is vastgesteld en dat dus de naam van zijn moeder draagt, niet meer gediscrimineerd zijn aangezien ook het in het huwelijk geboren kind de naam van zijn moeder kan dragen.

Eenvormigheid van de naam van de kinderen.

Het wetsvoorstel bepaalt dat alle broers en zusters dezelfde naam dragen. Nadat de naam van het eerste kind van een paar is vastgelegd, moeten de volgende kinderen van hetzelfde paar verplicht dezelfde naam krijgen.

Samenstelling van de namen.

De naam mag uit slechts twee namen bestaan. Daar alleen de in een samengestelde naam op de eerste plaats komende naam aan de volgende generatie kan worden overgedragen, zal de naam van de kleinzoon of kleindochter nooit uit meer dan twee namen bestaan.

PROPOSITION DE LOI

Article 1^{er}.

Au moment du mariage, les conjoints déclarent soit conserver leur propre nom, soit adopter un nom commun composé de leurs noms respectifs. Ils indiquent lequel de ces deux noms doit figurer en premier.

Art. 2.

Les époux qui ont adopté un nom commun transmettent celui-ci à leurs enfants.

Art. 3.

Lors de la déclaration de naissance de leur premier enfant, les parents mariés qui n'ont pas adopté un nom commun, de même que les parents non mariés, indiquent le nom qu'ils ont conjointement choisi pour leur enfant, soit le nom du père, soit le nom de la mère, soit leurs deux noms combinés dans l'ordre choisi par eux.

Art. 4.

Seul le nom figurant en premier est transmissible à la génération suivante.

Art. 5.

En cas de dissentiment des parents quant au nom de l'enfant, l'officier de l'état civil qui reçoit la déclaration de naissance donne à l'enfant un nom composé des noms de ses père et mère dans leur ordre alphabétique.

Chacun des parents dispose, dans les deux mois qui suivent la naissance, d'un recours devant le juge de la jeunesse du domicile de l'enfant.

Le juge de la jeunesse décide, dans l'intérêt de l'enfant, quel nom lui sera transmis, soit celui du père, soit celui de la mère, soit les noms combinés de ses père et mère dans l'ordre qu'il indique.

Le jugement ou l'arrêt relatif au nom de l'enfant est transcrit en marge de son acte de naissance. Le greffier du juge de la jeunesse ou éventuellement le greffier de la cour d'appel notifie le jugement, ou l'arrêt, à l'officier de l'état civil.

Art. 6.

L'enfant dont la filiation n'est établie qu'à l'égard d'un seul parent a le nom de celui-ci.

Lorsque sa filiation est établie à l'égard de ses deux parents postérieurement à sa naissance, ses parents choisissent, au moment où la seconde filiation est établie, le nom de l'enfant, conformément à l'article 3.

En cas de dissentiment des parents quant au nom de l'enfant, chacun d'eux dispose, dans les deux mois qui suivent l'établissement de la seconde filiation, d'un recours devant le juge de la jeunesse du domicile de l'enfant. Le juge de la jeunesse statue conformément à l'article 5, troisième alinéa.

Le jugement ou l'arrêt relatif au nom de l'enfant est transcrit en marge de son acte de naissance.

WETSVOORSTEL

Artikel 1.

Bij het sluiten van het huwelijk beslissen de echtgenoten hun eigen familienaam te behouden ofwel kiezen zij een met hun familienamen gevormde gemeenschappelijke naam. Zij vermelden welke van beide namen op de eerste plaats komt.

Art. 2.

Echtgenoten die een gemeenschappelijke naam hebben aangenomen, dragen die aan hun kinderen over.

Art. 3.

Bij de aangifte van geboorte van hun eerste kind vermelden gehuwde ouders die geen gemeenschappelijke naam hebben aangenomen, alsmede ongehuwde ouders de naam die zij samen voor hun kind hebben gekozen, namelijk de naam van de vader, de naam van de moeder, of beide namen samengevoegd in de door hen bepaalde volgorde.

Art. 4.

Alleen de op de eerste plaats komende naam kan aan de volgende generatie worden overgedragen.

Art. 5.

Bij onenigheid van de ouders over de naam voor het kind geeft de ambtenaar van de burgerlijke stand bij wie de geboorteaangifte wordt gedaan, het kind een naam, bestaande uit de namen van zijn ouders in alfabetische volgorde.

Elk van beide ouders kan, binnen twee maanden na de geboorte, bij de jeugdrechter van de woonplaats van het kind beroep aantekenen.

De jeugdrechter beslist in het belang van het kind of het de naam van zijn vader, die van zijn moeder, of beide namen samengevoegd in de door hem bepaalde volgorde, krijgt.

Het vonnis of het arrest betreffende de naam van het kind wordt op de kant van zijn geboorteakte vermeld. De griffier van de jeugdrechter of, in voorkomend geval, de griffier van het hof van beroep brengt het vonnis of het arrest ter kennis van de ambtenaar van de burgerlijke stand.

Art. 6.

Het kind wiens afstamming slechts ten opzichte van één ouder is vastgesteld draagt de naam van die ouder.

Wanneer de afstamming ten opzichte van beide ouders na de geboorte wordt vastgesteld, kiezen de ouders, wanneer het bewijs van de tweede afstamming wordt vastgesteld de naam van het kind overeenkomstig artikel 3.

Wanneer de ouders het niet eens zijn over de naam van het kind kan elk van hen bij de jeugdrechter van de woonplaats van het kind beroep aantekenen binnen twee maanden na de vaststelling van de tweede afstamming. De jeugdrechter beslist overeenkomstig artikel 5, derde lid.

Het vonnis of het arrest betreffende de naam van het kind wordt op de kant van zijn geboorteakte vermeld.

Art. 7.

Dans l'année qui suit sa majorité, l'enfant peut substituer au nom qu'il avait soit le nom de son père, soit le nom de sa mère, soit les noms combinés de ses parents dans l'ordre choisi par lui.

Art. 8.

Celui des conjoints qui a été autorisé par l'autre à porter et à utiliser son nom pendant le mariage peut, après divorce, être autorisé par le tribunal de première instance du dernier domicile des époux, à porter ce nom s'il fait valoir des motifs légitimes.

22 juillet 1986.

E. KLEIN.
E. BEYSEN.
Ph. MOUREAUX.
L. DETIEGE.
H. HANQUET.
A. SPAAK.
N. MAES.
J. PREUMONT.

Art. 7.

Het kind kan, binnen het jaar nadat het meerderjarig is geworden, zijn naam doen vervangen door de naam van zijn vader, de naam van zijn moeder, of de namen van zijn beide ouders samengevoegd in de door hem bepaalde volgorde.

Art. 8.

De echtgenoot die tijdens het huwelijk door de andere echtgenoot gemachtigd was diens naam te dragen en te gebruiken, kan na de echtscheiding door de rechtbank van eerste aanleg van de laatste woonplaats van de echtgenoten gemachtigd worden die naam te blijven dragen indien hij daartoe geldige redenen aanvoert.

22 juli 1986.

ANNEXE I

BIJLAGE I

LE NOM PATRONYMIQUE A TRAVERS LES FRONTIERES

DE FAMILIENAAM OVER DE GRENZEN HEEN

FRANCE

FRANKRIJK

Nous n'avons, dans notre législation, que fort peu de textes sur le nom patronymique de la femme mariée et sur sa transmission par les parents à leurs enfants.

Outre la loi du 6 fructidor, an II, « nul ne peut porter d'autre nom que celui exprimé dans son acte de naissance »; et l'article 264 du Code civil : « A la suite du divorce, chacun des époux reprend l'usage de son nom. Toutefois, dans les cas prévus aux articles 237 et 238, la femme a le droit de conserver l'usage du nom du mari lorsque le divorce a été demandé par celui-ci. Dans les autres cas, la femme pourra conserver l'usage du nom du mari soit avec l'accord de celui-ci, soit avec l'autorisation du juge, si elle justifie qu'un intérêt particulier s'y attache pour elle-même ou pour les enfants ».

Et nous trouvons au *Juris-Classeur* périodique diverses études sur ce point; d'après ces textes (nom patronymique, attribution) citons par exemple. A une question posée par un parlementaire le Ministre de la Justice a répondu : « Quant à l'épithète sous laquelle sont désignées les personnes mariées, certains documents comme la fiche d'état civil adoptent le terme époux ou épouse suivi du nom du conjoint sans faire aucune distinction entre l'homme et la femme. En ce qui concerne la transmission du nom, la chancellerie a fait procéder à des études à ce sujet » (Rép. quest. écrite, n° 12378, 23 juin 1983, J.O. déb. Sénat, 24 novembre 1983, p. 1608).

Un autre parlementaire a attiré l'attention de M. le Ministre de la Justice sur l'évolution des mentalités qui incite les couples à porter de plus en plus fréquemment un nom double, composé de celui de la femme et de celui du mari. Il y a en cela, une forme nouvelle de l'affirmation d'un besoin d'identité, dont l'expression est parfaitement admise par notre société. Aussi serait-il normal, de permettre aux parents, mariés ou non, de faire usage de cette même liberté pour leurs enfants, légitimes ou naturels. Or, en l'état actuel d'une législation devenue en ce domaine anachronique, cette dernière faculté n'est pas autorisée. En conséquence, il lui demande s'il ne lui paraît pas nécessaire d'inviter le Gouvernement à soumettre prochainement au Parlement un projet de loi permettant aux parents de transmettre à leurs enfants le nom de leur choix, celui de la mère ou du père, ou les deux.

Le Ministre a répondu : « En vertu de la loi du 6 fructidor, an II, les personnes mariées ne peuvent faire figurer, dans les documents officiels, que leur nom tel qu'il résulte de leur acte de naissance. Il est vrai que, dans la vie courante, chaque époux a le droit de faire usage du nom de son conjoint par substitution ou adjonction à son propre patronyme. Mais l'usage de ce double nom n'est pas transmissible aux descendants. La chancellerie fait actuellement procéder à des études sociologiques sur la question de la transmission du nom » (Rép. quest. écrite n° 26718, 31 janvier 1983, J.O. déb. Ass. nat., 25 avril 1983, p. 1918).

Et tout récemment à l'occasion des débats sur les régimes matrimoniaux à l'assemblée nationale, un certain nombre de députés sont intervenus demandant que soit modifiée notre législation sur le nom.

Il nous a donc semblé utile d'étudier les dispositions des lois étrangères sur cette question.

ALLEMAGNE FEDERALE

BONDSREPUBLIEK DUITSLAND

Art. 1355. — Nom de famille et nom matrimonial commun :

I. Les époux portent un nom de famille (nom matrimonial) qui leur est commun.

II. Lors de la célébration du mariage, les époux peuvent, par une déclaration à l'officier de l'état civil, choisir comme nom matrimonial le nom de naissance du mari ou le nom de naissance de la femme. En l'absence de choix, le nom matrimonial est le nom de naissance du mari. Le nom de naissance est le nom qui doit être inscrit sur l'extrait de naissance des fiancés au moment de la célébration du mariage.

(Extrait du *Bürgerliches Gesetzbuch*, éd. 1983, Palandt).

ESPAGNE

SPANJE

Art. 109. — La filiation détermine les noms de famille conformément aux dispositions légales. L'enfant qui atteint l'âge de la majorité a la faculté de demander que soit modifié l'ordre de ses noms de famille (Code civil, éd. 1982).

Art. 178 à 188 (nouveaux) du Code civil.

Hoofdstuk V. — Filiação.

Section I. — Le droit commun.

§ 1. De la filiação et de ses effets.

Wij hebben in onze wetgeving zeer weinig teksten over de familienaam van de gehuwde vrouw en over de overdracht ervan door de ouders aan hun kinderen.

Naast de wet van 6 fructidor, jaar II, volgens welke niemand een andere dan de in zijn geboorteakte vermelde naam mag dragen, is er slechts artikel 264 van het Burgerlijk Wetboek dat zegt dat na de echtscheiding elk van beide echtgenoten opnieuw zijn eigen naam gebruikt. In de bij de artikelen 237 en 238 bepaalde gevallen heeft de vrouw nochtans het recht om de naam van de man te blijven gebruiken wanneer de echtscheiding door deze laatste is geëist. In de andere gevallen kan de vrouw de naam van de echtgenoot blijven gebruiken met diens instemming of mits machtiging van de rechter indien zij bewijst dat zulks voor haarzelf of de kinderen van bijzonder belang is.

In de periodieke *Juris-Classeur* vinden wij allerlei studies over de toekenning van de familienaam waaruit wij onder meer leren dat de Minister van Justitie op de vraag van een parlementslid geantwoord heeft : « In verband met de benaming waarmee gehuwde personen worden aangeduid, in sommige stukken, zoals de registers van de burgerlijke stand, wordt gebruik gemaakt van het woord echtgenoot of echtgenote, gevolgd van de naam van de echtgenoot zonder enig onderscheid tussen man en vrouw; wat de overdracht van de naam betreft, heeft de kanselarij opdracht gegeven voor een studie, aldus de Minister (schriftelijke vraag nr. 12378, 23 juni 1983, Frans *Staatsblad*, Senaatsdebat, 24 november 1983, blz. 1608).

Een ander parlementslid vestigde de aandacht van de Minister van Justitie op de evolutie in de geestesgesteldheid die hieruit blijkt dat paren steeds vaker een dubbele naam gaan dragen, die is samengesteld uit die van de vrouw en die van de man. Daaruit blijkt een nieuwe vorm van zelfbevestiging die door onze samenleving ten volle wordt aanvaard. Het zou dan ook normaal zijn dat aan al dan niet gehuwde ouders wordt toegestaan van die vrijheid gebruik te maken voor hun wettige of natuurlijke kinderen. Onze op dat stuk verouderde wetgeving laat die laatste mogelijkheid echt niet toe. Het parlementslid vraagt de Minister dan ook of hij het niet nodig vindt de Regering te vragen eerstdaags aan het Parlement een wetsontwerp voor te leggen waarbij de ouders de mogelijkheid wordt geboden aan hun kinderen een naam naar keuze, die van de moeder of van de vader, of beide, over te dragen.

De Minister antwoordde daarop dat gehuwde personen krachtens de wet van 6 fructidor, jaar II, in ambtelijke stukken alleen hun naam zoals hij in hun geboorteakte staat, mogen doen vermelden. In het dagelijkse leven heeft elke echtgenoot weliswaar het recht de naam van zijn/haar wederhelft te gebruiken ter vervanging van of door toevoeging aan de eigen familienaam. Het gebruik van die dubbele naam kan echter niet op de nakomelingen worden overgedragen. De kanselarij doet een sociologisch onderzoek verrichten over de kwestie van de naamoverdracht (schriftelijke vraag nr. 26718, 31 januari 1983, Frans *Staatsblad*, debat Nat. Verg., 25 april 1983, blz. 1918).

En onlangs nog heeft een aantal afgevaardigden naar aanleiding van de behandeling van de huwelijksstelsels in de nationale vergadering aangedrongen op de wijziging van onze wetgeving betreffende de naam.

Het leek ons dus nuttig de bepalingen ter zake in buitenlandse wetten onder ogen te nemen.

Art. 1355. — Gemeenschappelijke familie- en huwelijksnaam :

I. De echtgenoten dragen een gemeenschappelijke familienaam (huwelijksnaam).

II. Bij de voltrekking van het huwelijk kunnen de echtgenoten door een verklaring aan de ambtenaar van de burgerlijke stand de geboortenaam van de man of de geboortenaam van de vrouw als huwelijksnaam kiezen. Als zij geen keuze doen is de huwelijksnaam de geboortenaam van de man. De geboortenaam is de naam die in het geboorte-uittrek van de verloofden moet vermeld worden bij de voltrekking van het huwelijk.

(Uittreksel uit het *Bürgerliches Gesetzbuch*, uitg. 1983, Palandt).

Art. 109. — De afstamming bepaalt de familienamen overeenkomstig de wetbepalingen. Wanneer het kind meerderjarig wordt kan het een wijziging van de volgorde van zijn familienamen aanvragen (Burgerlijk Wetboek, uitg. 1982).

Art. 178 tot 188 (nieuw) van het Burgerlijke Wetboek.

Hoofdstuk V. — Afstamming.

Afdeling I. — Publiek recht.

§ 1. De afstamming en de gevolgen daarvan.

178. — La filiation peut être par nature ou par adoption. La filiation par nature peut être matrimoniale ou non matrimoniale. Elle est matrimoniale lorsque le père et la mère sont mariés entre eux.

La filiation détermine les noms de l'enfant. Celui-ci porte en premier lieu le nom du père et en deuxième lieu le nom de la mère. L'enfant à sa majorité peut demander le changement de l'ordre de ses noms (*Juris-Classeur de droit comparé*, mise à jour : 2, 1983).

FINLANDE

A la naissance, les enfants légitimes reçoivent le nom de famille de leur père. En cas de mariage subséquent de leurs parents, seuls les mineurs portent le nom de famille du père à compter de la célébration du mariage; les enfants majeurs conservent en principe le nom de famille de la mère, à moins qu'ils ne soient d'accord sur le changement de nom.

(Source : Bergmann, *Internationales Ehe und Kindschaftsrecht*, mise à jour au 31 août 1979).

HONGRIE

Effets du mariage.

b) *Rapports personnels des époux.*

La femme doit déclarer à l'officier de l'état civil au moment du mariage si elle choisit de porter :

a) le nom complet de l'époux avec le suffixe « né » (suffixe hongrois indiquant que le nom est porté par l'épouse) auquel elle pourra ajouter son nom complet;

b) le nom de famille du mari avec le suffixe « né » en y ajoutant son nom complet;

c) le nom de famille du mari avec son propre prénom;

d) son propre nom complet.

Si le mariage est déclaré nul ou est dissous, la femme peut continuer à porter le nom qu'elle a porté pendant le mariage à moins de déclarer, dans les soixante jours du jugement déclarant la nullité du mariage ou prononçant le divorce, qu'elle veut changer. Dans ce cas, elle ne peut choisir le nom de famille du mari avec son prénom ou son propre nom complet.

Le tribunal peut à la demande de l'ex-mari interdire à la femme l'usage du nom défini ci-dessus sous a et b (L. I., 1974, § 26).

Effet des jugements rendus en matière de statut familial.

a) *Parents inconnus.*

43. — Si l'un des parents ou tous les deux sont inconnus, il devra être procédé d'office à l'inscription de parents putatifs.

Si la mère est connue, il y a lieu d'inscrire comme nom de famille du père, le nom de famille du plus proche ascendant maternel mâle de la mère. Dans les autres cas, l'autorité de tutelle décide suivant les circonstances et sans préjudice des droits des tiers (L. I., 1974, § 41).

b) *Parents connus.*

44. — L'enfant portera le nom de son père ou de sa mère conformément à l'accord de ses parents.

Si ses parents sont mariés, il ne pourra porter le nom de la mère que si celle-ci porte exclusivement son nom. Tous les enfants communs d'un couple marié doivent recevoir le même nom.

Les parents choisissent d'un commun accord le prénom de l'enfant.

En cas de désaccord entre les parents au sujet du nom ou du prénom de l'enfant, la décision est prise par l'autorité de tutelle (L. I., 1974, § 42).

(Extrait du *Juris-Classeur de droit comparé*, mise à jour de novembre 1980).

ITALIE

Art. 143bis du Code civil. — Nom de la femme mariée :

La femme mariée ajoute à son nom le nom de son mari et le conserve durant son veuvage, tant qu'elle ne passe pas à de nouvelles noces.

L'article 262 du Code civil est remplacé par le suivant :

« Art. 262. — Nom de l'enfant :

« L'enfant naturel prend le nom de famille de celui de ses père et mère qui l'a reconnu le premier. Si la reconnaissance a été faite en même temps par les deux parents, l'enfant naturel prend le nom du père.

« Si la filiation à l'égard du père a été constatée ou reconnue après la reconnaissance par la mère, l'enfant naturel peut prendre le nom du père en l'ajoutant ou en le substituant à celui de la mère.

« Dans le cas où l'enfant est mineur, le juge décide en ce qui concerne l'attribution du nom du père. »

(Extrait de la loi du 19 mai 1975 portant réforme du droit de la famille).

178. — Er is natuurlijke afstamming en afstamming door adoptie. Natuurlijke afstamming kan echtelijk of buitenechtelijk zijn. Echtelijk is de afstamming wanneer de vader en de moeder met elkaar gehuwd zijn.

De afstamming bepaalt de namen van het kind dat op de eerste plaats de naam van zijn vader en op de tweede plaats die van zijn moeder draagt. Wanneer het kind meerderjarig wordt kan het om wijziging van die volgorde vragen (*Juris-Classeur van vergelijkend recht*, bijgewerkt tot 2, 1983).

FINLAND

Wettige kinderen krijgen bij de geboorte de familienaam van hun vader. Wanneer de ouders pas daarna huwen, dragen alleen de minderjarigen vanaf de voltrekking van het huwelijk de familienaam van de vader; meerderjarige kinderen behouden in beginsel de familienaam van de moeder, tenzij zij het eens zijn over de naamverandering.

(Bron : Bergmann, *Internationales Ehe und Kindschaftsrecht*, bijgewerkt tot 31 augustus 1979).

HONGARIJE

Gevolgen van het huwelijk.

b) *Persoonlijke betrekkingen van de echtgenoten.*

De vrouw moet tegenover de ambtenaar van de burgerlijke stand verklaren welke naam zij verkiest te dragen :

a) de volledige naam van de echtgenoot, gevolgd van het woord « geboren », waarop haar volledige naam kan volgen;

b) de familienaam van de man gevolgd van het woord « geboren », en daarachter haar volledige naam;

c) de familienaam van de man met haar eigen voornaam;

d) haar eigen volledige naam.

Wanneer het huwelijk ongeldig verklaard of ontbonden wordt, kan de vrouw de naam die zij tijdens het huwelijk droeg, blijven dragen, tenzij zij binnen zestig dagen na de uitspraak waarin het huwelijk ongeldig verklaard of de echtscheiding uitgesproken wordt, verklaart haar naam te willen wijzigen. In dat geval kan zij slechts de familienaam van de echtgenoot met haar voornaam ofwel haar eigen volledige naam kiezen.

De rechtbank kan op verzoek van de gewezen echtgenoot aan de vrouw het gebruik van de onder a en b vermelde namen ontzeggen (L. I, 1974, § 26).

Gevolgen van vonnissen inzake het familiaal statuut.

a) *Onbekende ouders.*

43. — Wanneer één van de ouders of beiden onbekend zijn, worden van ambtswege putatieve ouders ingeschreven.

Wanneer de moeder bekend is, wordt als familienaam van de vader de familienaam van de naaste mannelijke ascendent van moederszijde van de moeder ingeschreven. In de andere gevallen beslist de voogdijoverheid naar gelang van de omstandigheden en zonder de rechten van derden afbreuk te doen (L. I., 1974, § 41).

b) *Bekende ouders.*

44. — Het kind draagt de naam van zijn vader of van zijn moeder, overeenkomstig de afspraak van de ouders.

Wanneer de ouders gehuwd zijn kan het de naam van zijn moeder slechts dragen wanneer deze uitsluitend haar naam draagt. Alle gemeenschappelijke kinderen van een gehuwd paar moeten dezelfde naam krijgen.

De ouders beslissen in gemeen overleg over de voornaam van het kind.

Wanneer de ouders het over de naam of de voornaam van het kind niet eens zijn, dan beslist de voogdijoverheid (L. I., 1974, § 32).

(Uittreksel uit de *Juris-Classeur van publiek recht*, bijgewerkt tot november 1980).

ITALIE

Art. 143bis van het Burgerlijk Wetboek. — Naam van de gehuwde vrouw :

De gehuwde vrouw voegt aan haar naam de naam van haar man toe en behoudt die als weduwe zolang zij niet hertrouwt.

Artikel 262 van het Burgerlijk Wetboek wordt vervangen door hetgeen volgt :

« Art. 262. — Naam van het kind :

« Het natuurlijke kind krijgt de familienaam van die ouder die het het eerst heeft erkend. Als de erkenning door de ouders gelijktijdig is gebeurd, krijgt het kind de naam van zijn vader.

« Als de afstamming ten opzichte van de vader na de erkenning door de moeder is bewezen of erkend, dan kan het natuurlijke kind de naam van zijn vader toevoegen aan of in de plaats stellen van die van zijn moeder.

« Wanneer het kind minderjarig is, beslist de rechter over de toekenning van de naam van de vader. »

(Uittreksel uit de wet van 19 mei 1975 tot herziening van het familierecht).

Art. 6 du Code civil de 1981. — Droit au nom :

Toute personne a droit au nom qui lui est attribué aux termes de la loi.

Le nom comprend le prénom et le nom de famille.

Il est interdit de changer de nom, de procéder à des ajouts ou rectifications, sauf dans les cas et avec les formalités prévus par la loi.

LUXEMBOURG

Nom des époux.

108. — Aucun texte ne traite de l'effet du mariage sur le nom de la femme. Cette matière est exclusivement régie par le droit coutumier. L'épouse n'acquiert pas par le mariage le nom du mari. Elle conserve son nom de jeune fille, mais on admet qu'elle a le droit de se servir du nom de son mari. L'usage permet de désigner les familles par les noms accouplés du mari et de la femme surtout pour éviter des confusions entre homonymes.

Parmi les effets de la filiation légitime :

Le nom.

174. — En vertu du droit coutumier, l'enfant légitime porte le nom de son père et non celui de sa mère.

Comme le droit au nom est considéré comme attribut du statut personnel de l'enfant, la loi admet la possibilité de règles différentes pour les étrangers nés à Luxembourg. Aussi l'article 57 du Code civil, modifié par la loi du 16 mai 1975, prévoit-il que l'acte de naissance énoncera le nom patronymique de l'enfant, lorsque, d'après la loi nationale de l'enfant ce nom n'est pas nécessairement celui de son auteur.

Effets de la filiation naturelle :

216. — Par la force des choses, des règles spéciales sont nécessaires en matière de droit au nom.

L'article 334-2 pose en principe que l'enfant naturel porte le nom de celui de ses parents à l'égard de qui sa filiation est établie en premier lieu. En cas d'établissement simultané, il porte le nom de son père.

A cette règle il peut être dérogé à la suite d'une déclaration conjointe des parents devant le juge des tutelles, durant la minorité de l'enfant :

a) il peut se voir conférer le nom de la mère, de préférence à celui du père, en cas d'établissement simultané de la filiation ;

b) il peut se voir conférer le nom du père, même lorsque la filiation paternelle a été établie en second lieu. Dans ce cas, si l'enfant a plus de quinze ans, son consentement personnel est nécessaire.

(Extrait du *Juris-Classeur de droit comparé*, mise à jour 1983).

NORVEGE

Nom.

Le parlement a voté une loi (L. n° 39 du 8 juin 1979) amendant la loi n° 1 du 29 mai 1964 relative au nom. Aux termes de la loi, les conjoints devront toujours faire un choix en ce qui concerne leurs noms après le mariage. Ils pourront choisir pour nom de famille le nom patronymique de l'homme ou celui de la femme, ou chacun pourra conserver son propre nom patronymique. S'agissant du nom de famille des enfants, si les époux prennent un nom de famille commun, c'est ce nom qui sera attribué aux enfants, s'ils décident de conserver chacun leur propre nom de famille, ils choisiront pour l'enfant le nom soit du père, soit de la mère. Lorsqu'aucun choix ne sera fait six mois après la naissance, l'enfant prendra le nom de famille de la mère.

(Extrait du *Bulletin d'informations sur les activités juridiques au sein du Conseil de l'Europe*, janvier 1980).

Art. 1^{er}. — Si les parents portent le même nom de famille, celui-ci est dévolu à l'enfant.

Art. 2. — Si les parents ne portent pas le même nom de famille, ils peuvent ou celui qui exerce le droit de garde peut choisir si l'enfant doit porter le nom de famille du père ou le nom de famille de la mère. Le nom choisi doit être notifié à l'état civil au plus tard lorsque l'enfant est âgé de six mois. Si l'enfant atteint l'âge de six mois sans qu'une telle déclaration n'ait été faite à l'état civil, le nom de famille de la mère lui est dévolu.

(Source : Recueil Bergmann, *Internationales Ehe und Kindschaftsrecht*, mise à jour au 30 septembre 1981). (Loi n° 1 du 29 mai 1964 sur le nom des personnes modifiée jusqu'en 1979).

PORTUGAL

Art. 1875. — Nom de l'enfant.

1. L'enfant utilisera les noms de famille du père et de la mère, ou seulement de l'un d'eux.

2. Le choix du prénom et des noms de famille de l'enfant mineur revient aux parents, à défaut d'accord, le juge décidera conformément à l'intérêt de l'enfant.

Art. 6 van het Burgerlijk Wetboek van 1981. — Recht op de naam :

Iedereen heeft recht op de naam die hem krachtens de wet wordt toegekend.

De naam bestaat uit de voornaam en de achternaam.

Behalve in de gevallen en met de formaliteiten waarin de wet voorziet is het verboden zijn naam te wijzigen of er toevoegingen of verbeteringen in aan te brengen.

LUXEMBURG

Naam van de echtgenoten.

108. — Geen enkele wet betreft de gevolgen van het huwelijk voor de naam van de vrouw. Die aangelegenheid wordt uitsluitend door het gewoonterecht geregeld. De vrouw verwerft door het huwelijk niet de naam van haar man. Zij behoudt haar meisjesnaam maar aangenomen wordt dat zij het recht heeft van de naam van haar man gebruik te maken. Het gebruik laat toe gezinnen aan te duiden met de samengevoegde namen van man en vrouw, vooral om verwarringen onder naamgenoten te vermijden.

Onder de gevolgen van de wettige afstamming :

De naam.

174. — Het wettige kind draagt krachtens het gewoonterecht de naam van zijn vader en niet die van zijn moeder.

Daar het recht op de naam als attribuut van het persoonlijke statuut van het kind wordt beschouwd, biedt de wet de mogelijkheid tot verschillende regels voor in Luxemburg geboren vreemdelingen. Ook bepaalt artikel 57 van het Burgerlijk Wetboek, gewijzigd bij de wet van 16 mei 1975, dat in de geboortakte de familienaam van het kind vermeld wordt wanneer die naam volgens de nationale wet op het kind niet noodzakelijkerwijze die van de maker is.

Gevolgen van de natuurlijke afstamming :

216. — Inzake het recht op de naam zijn noodgedwongen bijzondere regels vereist.

Artikel 334-2 stelt in beginsel dat het natuurlijke kind de naam draagt van die ouder ten opzichte van wie zijn afstamming het eerst is bewezen. Wordt dat bewijs gelijktijdig geleverd, dan draagt het de naam van zijn vader.

Van die regel kan worden afgeweken door een gezamenlijke verklaring van de ouders tegenover de voogdijrechter tijdens de minderjarigheid van het kind :

a) het kan de naam van de moeder in plaats van die van zijn vader krijgen bij gelijktijdige vaststelling van de afstamming ;

b) het kan de naam van zijn vader krijgen, zelfs wanneer de afstamming van de vader pas op de tweede plaats wordt bewezen. Als het kind in dat geval ouder is dan vijftien jaar, dan is zijn persoonlijke toestemming vereist.

(Uittreksel uit *Juris-Classeur van publiek recht*, bijgewerkt 1983).

NOORWEGEN

Naam.

Het parlement heeft bij wet nr. 39 van 8 juni 1979, wet nr. 1 van 29 mei 1964 betreffende de naam gewijzigd. Krachtens de wet moeten echtparen steeds een keuze doen voor hun namen na het huwelijk. Zij kunnen als familienaam de achternaam van de man of die van de vrouw aannemen, ofwel behoudt ieder zijn eigen achternaam. Wanneer de ouders een gemeenschappelijke familienaam aannemen, dan wordt aan de kinderen diezelfde naam gegeven; als de ouders elk hun eigen achternaam behouden, dan kiezen zij voor het kind de achternaam van de vader of die van de moeder. Wanneer zes maanden na de geboorte nog geen keuze is gedaan, dan krijgt het kind de familienaam van zijn moeder.

(Uittreksel uit het *Informatieblad over de juridische werkzaamheden in de Raad van Europa*, januari 1980).

Art. 1. - Wanneer de ouders dezelfde familienaam dragen, valt die aan het kind toe.

Art. 2. — Wanneer de ouders niet dezelfde familienaam dragen, dan kunnen de ouders of degene die met de zorg voor het kind belast is, kiezen of het kind de familienaam van zijn vader of die van zijn moeder zal dragen. Ten laatste wanneer het kind zes maanden wordt moet de gekozen naam ter kennis van de burgerlijke stand gebracht zijn, zo niet valt aan het kind de familienaam van zijn moeder toe.

(Bron : Verzameling Bergmann, *Internationales Ehe und Kindschaftsrecht*, bijgewerkt tot 30 september 1981). (Wet nr. 1 van 29 mei 1964 over de persoonsnaam, gewijzigd tot 1979).

PORTUGAL

Art. 1875. — Naam van het kind.

1. Het kind krijgt de achternaam van zijn vader en van zijn moeder, of van een van beiden.

2. De keuze van de voornaam en van de achternaam van het minderjarige kind komt aan de ouders toe, wanneer zij het niet eens zijn, dan beslist de rechter in het belang van het kind.

3. Si la maternité ou la paternité sont établis postérieurement à l'inscription de naissance, les noms de famille de l'enfant pourront être modifiés, conformément aux numéros précédents.

Art. 1876. — Attribution des noms de famille du mari de la mère.

1. Quand la filiation paternelle ne se trouvera pas établie, il pourra être attribué à l'enfant mineur les noms de famille du mari de la mère, si celle-ci et le mari déclarent devant l'officier de l'état civil, que telle est leur volonté.

2. Dans les deux ans qui suivent sa majorité ou son émancipation, l'enfant pourra requérir que soient éliminés de son nom les noms de famille du mari de la mère.

(Décret-loi n° 496 du 25 novembre 1977 apportant des modifications au Code civil.

SUEDE

Avant de se marier, les futurs conjoints doivent déclarer le nom qu'ils souhaitent porter après leur mariage. Toutefois, un conjoint ne peut pas prendre le nom de l'autre conjoint sans l'accord de celui-ci.

Par ailleurs, les dispositions relatives à l'acquisition du nom à la naissance sont modifiées de manière à limiter le nombre de noms possibles à l'intérieur d'une même famille. Ainsi l'enfant prend le nom de ses parents si ceux-ci ont le même nom. Dans la négative, et si les parents ont en commun d'autres enfants mineurs, le nouveau-né prend le nom du plus jeune de ces enfants. Ce n'est que dans le cas où les parents ont des noms de famille différents et n'ont pas d'autres enfants en commun qu'ils sont libres de décider quel nom ils souhaitent que leur enfant porte, à l'intérieur des limites proposées par un projet de loi.

La nouvelle loi est entrée en vigueur le 1^{er} janvier 1983.

(Extrait du *Bulletin d'information sur les activités juridiques au sein du Conseil de l'Europe*, mars 1983).

TCHECOSLOVAQUIE

37. — Les citoyens sont tenus, lors de la conclusion du mariage, de déclarer d'un commun accord devant le comité national qui y procède, si le nom de l'un d'eux sera leur nom commun, ou s'ils conserveront leurs noms antérieurs.

S'ils conservent leurs noms antérieurs, ils déclarent quel est celui de leurs noms que porteront leurs enfants communs (C. famille, art. 8).

Nom de famille après le divorce.

58. — L'époux qui a pris le nom de l'autre conjoint, peut, dans le délai d'un mois à partir du moment où la décision de divorce a acquis force de chose jugée, faire savoir au comité national, chargé de tenir les registres de l'état civil, qu'il reprend son nom antérieur (C. famille, art. 29).

Nom de famille des enfants.

60. — Les enfants portent le nom commun des parents ou le nom de l'un d'eux, déterminé par accord lors de la conclusion du mariage.

S'il s'agit d'un enfant dont le nom n'a pas été ainsi déterminé et dont les parents portent des noms différents, les parents se mettent d'accord sur le nom de l'enfant et le font connaître au comité national, chargé de tenir les registres de l'état civil.

Si les parents ne s'entendent pas sur le prénom ou le nom de l'enfant, ou si aucun des parents n'est connu, le Tribunal détermine le prénom ou le nom (C. famille, art. 38).

61. — Si les parents contractent mariage après la naissance de leur enfant, celui-ci portera le nom prévu pour les autres enfants.

Si la mère d'un enfant, dont le père est inconnu, contracte mariage, les époux peuvent déclarer d'un commun accord devant le comité national, chargé de tenir les registres de l'état civil, que le nom prévu pour les autres enfants sera également porté par celui-ci (C. famille, art. 39).

62. — Le nom de l'enfant ne peut plus être changé suivant les dispositions précédentes, lorsque l'enfant atteint sa majorité (C. famille, art. 40).

(Extrait du *Juris-Classeur de droit comparé*, mise à jour novembre 1980).

U.R.S.S.

Art. 11. — Droits personnels des époux :

Lors de la célébration du mariage les époux peuvent choisir, selon leur désir, le nom de famille de l'un d'entre eux comme nom de famille commun; chaque époux peut aussi conserver son propre nom, de même qu'il peut accoler à son nom celui du conjoint.

Art. 14. — Dissolution du mariage :

Le conjoint qui, en se mariant, a changé de nom est en droit de conserver ce nom, même après dissolution du mariage, ou, s'il le veut, de reprendre le nom qu'il portait avant le mariage.

3. Wanneer het vader- of moederschap pas na de inschrijving van de geboorte bewezen wordt, dan kunnen de achternamen van het kind overeenkomstig de vorige nummers gewijzigd worden.

Art. 1876. — Toekenning van de achternamen van de man van de moeder.

1. Wanneer de afstamming van vaderszijde niet bewezen is, dan kunnen aan het minderjarige kind de achternamen van de man van de moeder toegekend worden als deze laatste en haar man tegenover de ambtenaar van de burgerlijke stand verklaren dat zij dat wensen.

2. Binnen twee jaar na zijn meerderjarigheid of mondigverklaring kan het kind aanvragen de familienamen van de man van zijn moeder uit zijn naam te verwijderen.

(Wetsdecreet nr. 496 van 25 november 1977 tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek).

ZWEDEN

De toekomstige echtelieden moeten vóór het huwelijk de naam opgeven die zij na hun huwelijk wensen te dragen. Een echtgenoot kan echter de naam van de wederhelft niet aannemen zonder diens toestemming.

Anderzijds zijn de bepalingen betreffende de naamgeving bij de geboorte zo gewijzigd dat het aantal in eenzelfde gezin mogelijke namen beperkt is. Zo krijgt het kind de naam van zijn ouders als zij dezelfde naam dragen. Zo niet, en wanneer de ouders samen nog andere minderjarige kinderen hebben, dan krijgt de pasgeborene de naam van het jongste van die kinderen. Slechts wanneer de ouders verschillende achternamen en geen andere gemeenschappelijke kinderen hebben, kunnen zij vrij beslissen welke naam zij aan het kind wensen te geven, binnen de door een wetsvoorstel voorgestelde perken.

De nieuwe wet is sedert 1 januari 1983 van kracht.

(Uittreksel uit het *Informatieblad over de juridische werkzaamheden in de Raad van Europa*, maart 1983).

TSJECHOSLOVAKIJE

37. — De burgers moeten bij de voltrekking van het huwelijk in gemeen overleg tegenover het nationaal comité dat daartoe overgaat, verklaren of de naam van één hunner hun gemeenschappelijke naam wordt, dan wel of zij hun vroegere namen behouden.

Wanneer zij hun vroegere namen behouden, dan verklaren zij welke van hun namen hun gemeenschappelijke kinderen zullen dragen (Gezinswetboek, art. 8).
Familiennaam na echtscheiding.

58. — De echtgenoot die de naam van de wederhelft heeft aangenomen kan binnen één maand nadat de uitspraak van de echtscheiding kracht van gewijsde heeft gekregen aan het nationaal comité dat de registers van de burgerlijke stand bijhoudt, doen weten dat hij/zij opnieuw zijn/haar vroegere naam aanneemt (Gezinswetboek, art. 29).

Familiennaam van de kinderen.

60. — De kinderen dragen de gemeenschappelijke naam van hun ouders of de naam van één van hen, zoals afgesproken bij de voltrekking van het huwelijk.

Voor een kind wiens naam niet op die manier was bepaald en wiens ouders verschillende namen dragen, komen de ouders de naam van het kind overeen en geven daarvan kennis aan het nationaal comité dat de registers van de burgerlijke stand bijhoudt.

Wanneer de ouders het over de voornaam of de naam van het kind niet eens zijn, of wanneer geen van de ouders bekend is, bepaalt de rechtbank de voornaam of de naam (Gezinswetboek, art. 38).

61. — Wanneer de ouders na de geboorte van hun kind huwen, dan draagt het kind de naam waarin voor de andere kinderen is voorzien.

Wanneer de moeder van een kind wiens vader onbekend is, huwt, dan kunnen de ouders in gemeen overleg tegenover het nationaal comité dat de registers van de burgerlijke stand bijhoudt, verklaren dat de naam waarin voor de andere kinderen is voorzien, ook door dat kind wordt gedragen (Gezinswetboek, nr. 39).

62. — De naam van het kind kan volgens de voorgaande bepalingen niet meer worden gewijzigd wanneer het kind meerderjarig wordt (Gezinswetboek, art. 40).

(Uittreksel uit de *Juris-Classeur van vergelijkend recht*, bijgewerkt november 1980).

U.S.S.R.

Art. 11. — Persoonlijke rechten van de echtgenoten :

Bij het sluiten van het huwelijk kunnen de echtgenoten de familiennaam van één van beiden als gemeenschappelijke achternaam kiezen; ook kan elke echtgenoot de eigen naam behouden, of aan zijn/haar naam die van de echtgenoot verbinden.

Art. 14. — Ontbinding van het huwelijk :

De echtgenoot die bij het huwelijk van naam is veranderd, heeft het recht ook bij de ontbinding van het huwelijk die naam te behouden, of, indien gewenst, opnieuw de naam aan te nemen die hij/zij voor het huwelijk droeg.

Art. 17. — Mention des parents sur le livre des naissances :

Lorsque la mère n'est pas mariée, en l'absence de déclaration conjointe des parents et de décision du tribunal en reconnaissance de paternité, le nom de la mère est mentionné à la place de celui du père de l'enfant dans le registre des naissances. Le nom et le patronyme du père sont enregistrés d'après les indications de la mère.

(Le Code de la famille de 1968, fondements de la législation de l'U.R.S.S. et des républiques fédérées sur le mariage et la famille).

∴

D'après cette étude bien trop superficielle, il apparaît cependant que les textes sont assez différents les uns des autres.

Souhaitons que demain, dans notre pays, en nous inspirant des solides traditions des juristes qui nous ont précédés, mais en se tournant vers l'an 2000, dans ce domaine comme dans beaucoup d'autres de notre droit civil, un sérieux remaniement soit apporté pour l'épanouissement des enfants et aussi de leurs parents.

Suzanne KIÉFÉ
Avocat à la Cour de Paris
dans *Gazette du Palais*
n^{os} 265-267

Art. 17. — Vermelding van de ouders in het geboortenregister :

Wanneer de moeder niet gehuwd is, bij ontstentenis van een gemeenschappelijke aangifte van de ouders en van een uitspraak van de rechtbank inzake erkenning van het vaderschap, wordt de naam van de moeder in plaats van die van de vader in het geboorteregister vermeld. De naam en de familienaam van de vader worden volgens de aanwijzing van de moeder geregistreerd.

(Cezinswetboek van 1968, grondslag van de wetgeving van de U.S.S.R. en de Unie-Republieken over huwelijk en gezin).

∴

Uit deze al te oppervlakkige studie blijkt niettemin dat de teksten nogal uiteenlopen.

Laten wij hopen dat morgen in ons land, uitgaande van de degelijke tradities van de rechtsgeleerden die ons zijn voorgegaan, maar met het oog op het jaar 2000, in ons burgerlijk recht op dit en andere gebieden ernstige wijzigingen zullen worden aangebracht tot meerder welzijn van de kinderen en ook van hun ouders.

Suzanne KIÉFÉ
Advocaat bij het Hof te Parijs
in *Gazette du Palais*
nrs. 265-267

ANNEXE II

BIJLAGE II

Circulaire du premier ministre du 26 juin 1986 relative à la mise en œuvre de l'article 43 de la loi n° 85-1372 du 23 décembre 1985. Usage du nom du parent qui n'est pas transmis. Dénomination des personnes dans les documents administratifs (*Journal officiel de la République Française* du 3 juillet 1986, pp. 8245 à 8247)

Paris, le 26 juin 1986.

*Le premier ministre
à mesdames et messieurs les ministres et secrétaires d'Etat.*

Je vous rappelle que l'article 43 de la loi n° 85-1372 du 23 décembre 1985 (*Journal officiel* du 26 décembre 1985) a introduit dans notre droit les dispositions suivantes :

« Art. 43. — Toute personne majeure peut ajouter à son nom, à titre d'usage, le nom de celui de ses parents qui ne lui a pas transmis le sien.

» A l'égard des enfants mineurs, cette faculté est mise en œuvre par les titulaires de l'exercice de l'autorité parentale. »

Ce texte entrera en vigueur le 1^{er} juillet prochain (art. 56 de la loi précitée).

D'une manière plus générale, le problème du nom sous lequel les personnes doivent être identifiées, ainsi que celui d'autres dénominations dont elles peuvent faire usage, se posent parfois lors de l'établissement de documents administratifs et de la gestion des dossiers de personnel ou des usagers des services publics.

Il me paraît dès lors nécessaire de vous rappeler les principales règles qui doivent être suivies en la matière.

1^o Le nom et les noms d'usage

1.1. Le nom de tout citoyen français est celui qui lui a été transmis selon les règles propres à chaque filiation et qui résulte de son acte de naissance. C'est à ce nom que doivent être établis les documents d'identité, les actes officiels ainsi que les dossiers administratifs (loi du 6 fructidor, an II).

Il convient d'observer que ce nom n'est pas susceptible de changement sauf hypothèses très particulières résultant soit d'un changement de nom par décret en application de la loi du 11 germinal, an XI, soit d'une décision judiciaire (changement de nom de l'enfant naturel, établissement ou modification d'une filiation ayant une incidence sur le nom), soit d'une déclaration conjointe devant le juge des tutelles (pour les enfants naturels mineurs). Ces changements font toujours l'objet d'une mention en marge de l'acte de naissance.

Le mariage n'opère aucun changement du nom des époux.

1.2. Par ailleurs, le nom patronymique doit être distingué des noms dont une personne peut avoir le droit d'user. Les noms d'usage s'établissent comme suit :

a) Pour la femme mariée ou veuve, par adjonction ou par substitution à son patronyme, du nom patronymique de son mari ou du nom dont il fait usage (arrêté du 26 juin 1986, *Journal officiel* du 3 juillet 1986).

b) Pour l'homme marié ou veuf, par adjonction à son patronyme du nom patronymique de sa femme ou du nom dont elle fait usage (arrêté du 26 juin 1986).

c) Pour la femme divorcée, par le maintien du droit à l'usage du nom de l'ex-époux, soit de plein droit en cas de divorce pour rupture de la vie commune demandé par le mari, soit par convention avec l'ex-époux, soit par jugement (art. 264 du Code civil).

Toutefois, la femme divorcée qui a conservé l'usage du nom de son ex-conjoint, les veufs et les veuves perdent le droit d'user du patronyme ou du nom d'usage du précédent conjoint lorsqu'ils se remarient et quel que soit le devenir de cette nouvelle union.

d) A compter du 1^{er} juillet 1986, pour toute personne majeure ou mineure, par adjonction à son nom du nom du parent qui ne lui a pas été transmis (art. 43 de la loi du 23 décembre 1985).

Il résulte des cas cités ci-dessus qu'une même personne peut avoir le choix entre plusieurs noms d'usage puisque les personnes mentionnées aux a, b ou c ci-dessus peuvent également se prévaloir de la faculté mentionnée au d. Dans cette hypothèse, la personne doit choisir entre le nom d'usage mentionné aux a, b ou c, d'une part, et le nom d'usage mentionné au d, d'autre part.

Aucun cumul ou combinaison entre les différents noms d'usage n'est possible.

Rondschrijven van 26 juni 1986 van de Franse eerste minister betreffende de tenuitvoerlegging van artikel 43 van wet nr. 85-1372 van 23 december 1985. Gebruik van de niet-overgedragen naam van de ouder. Persoonsnaam in administratieve bescheiden (*Journal officiel de la République Française* van 3 juli 1986, blz. 8245 tot 8247)

Parijs, 26 juni 1986.

*De eerste minister
aan de ministers en staatssecretarissen*

Bij artikel 43 van wet nr. 85-1372 van 23 december 1985 (*Frans Staatsblad* van 26 december 1985) zijn in ons recht de volgende bepalingen ingevoerd :

« Art. 43. — Elke meerderjarige kan aan zijn naam de naam toevoegen van die ouder die hem/haar de zijne/hare niet heeft overgedragen.

» Voor minderjarige kinderen wordt die mogelijkheid ten uitvoer gelegd door degenen die het ouderlijke gezag uitoefenen. »

Die bepaling wordt 1 juli eerstkomend van kracht (art. 56 van de bovenvermelde wet).

De naam waaronder personen moeten worden geïdentificeerd, en andere benamingen waarvan zij gebruik mogen maken, doen soms moeilijkheden rijzen bij het opmaken van administratieve bescheiden en bij de behandeling van dossiers van het personeel of de gebruikers van de overheidsdiensten.

Het leek me dan ook nodig u de voornaamste, op dat stuk te volgen regels in herinnering te brengen.

1^o De naam en de gebruikelijke namen

1.1. Elke Franse burger draagt de naam die hem volgens de voor elk kinschap geldende regels is overgedragen en die uit zijn geboorteakte blijkt. Op die naam moeten identiteitsbescheiden, ambtelijke akten en administratieve dossiers worden opgemaakt (wet van 6 fructidor, jaar II).

Die naam is niet voor verandering vatbaar, behoudens in zeer bijzondere gevallen die voortvloeien uit een naamsverandering bij decreet in toepassing van de wet van 11 germinal, jaar XI, uit een rechterlijke beslissing (naamsverandering van het natuurlijk kind, bewijs of wijziging van de afstamming met weerslag op de naam), of uit een gezamenlijke verklaring tegenover de voogdijrechter (voor minderjarige natuurlijke kinderen). Die wijzigingen worden steeds in de rand van de geboorteakte vermeld.

Het huwelijk brengt geen wijziging in de naam van de echtgenoten teweeg.

1.2. Anderzijds dient de familienaam te worden onderscheiden van de namen die een persoon gerechtigd kan zijn te gebruiken. Gebruikelijke namen worden als volgt gevormd :

a) voor de gehuwde vrouw of weduwe, door de familienaam van haar man of de naam waarvan hij gebruikt maakt, toe te voegen aan of in de plaats te stellen van haar eigen familienaam (besluit van 26 juni 1986, *Staatsblad* van 3 juli 1986).

b) voor de gehuwde man of weduwnaar, door toevoeging van de familienaam van zijn vrouw of van de naam waarvan zij gebruik maakt, aan zijn eigen achternaam (besluit van 26 juni 1986).

c) voor de gescheiden vrouw, door behoud van het recht op het gebruik van de naam van haar gewezen echtgenoot, van rechtswege in geval van echtscheiding door verbreking van het gemeenschappelijke leven op verzoek van de man, in afspraak met de gewezen echtgenoot of bij vonnis (art. 264 van het Burgerlijk Wetboek).

De gescheiden vrouw die de naam van haar gewezen echtgenoot bleef gebruiken, de weduwnaar en de weduwe verliezen nochtans het recht om de familienaam of de gebruikelijke naam van de vorige echtgenoot te gebruiken wanneer zij hertrouwen, ongeacht het ontstaan van die nieuwe echt.

d) Vanaf 1 juli 1986, voor elke meerder- of minderjarige, door toevoeging van de niet overgedragen oudernaam aan zijn naam (art. 43 van de wet van 23 december 1985).

Uit de bovenvermelde gevallen volgt dat eenzelfde persoon de keuze kan hebben uit verscheidene gebruikelijke namen aangezien de onder a, b en c vermelde personen zich eveneens op de onder d vermelde mogelijkheid kunnen beroepen. In dat geval moet de betrokkene kiezen tussen enerzijds de onder a, b en c vermelde gebruikelijke namen en anderzijds de onder d vermelde gebruikelijke naam.

Samenvoeging of verbinding van de verschillende gebruikelijke namen is niet mogelijk.

2^o Mention des noms d'usage

2.1. La mise en œuvre par l'intéressé du nom d'usage qu'il a choisi est laissée à son entière liberté.

La mention d'un nom d'usage sur un document relève également de l'entière liberté de l'intéressé. Celui-ci doit alors en faire la demande expresse.

Dans ce cas, pour éviter une confusion entre le patronyme et le nom d'usage, chacun de ces noms devra être porté sur le document de manière distincte. Des exemples sont donnés dans l'annexe I.

Toutefois, dans les correspondances échangées avec l'intéressé, l'administration doit désigner celui-ci sous le nom d'usage qu'il a indiqué.

2.2. Il appartient au demandeur d'apporter la justification du droit qu'il fait valoir sur le nom d'un tiers. Les documents justificatifs à produire, selon les cas, sont indiqués dans l'annexe II.

Lorsque l'intéressé est un enfant mineur, la personne habilitée à présenter la demande est indiquée dans l'annexe III.

2.3. J'ajoute, afin d'éviter toute difficulté d'interprétation que :

1^o La nature juridique du nom d'usage exclut toute mention à l'état civil et sur le livret de famille.

2^o En l'absence de disposition particulière, l'ordre dans lequel se situent les patronymes constitutifs d'un nom d'usage est libre.

3^o l'intéressé peut renoncer à tout moment au nom d'usage qu'il a indiqué à l'administration.

Afin d'assurer la prise en compte du nouveau droit créé par la loi du 23 décembre 1985 dans des conditions satisfaisantes pour les usagers et de préserver le bon fonctionnement de l'administration, vous voudrez bien assurer la diffusion de la présente circulaire auprès de vos services et veiller à son exacte application.

JACQUES CHIRAC

ANNEXE I

Mention des noms d'usage

Afin d'éviter toute confusion entre le nom patronymique et le nom d'usage qu'aura indiqué une personne, il conviendrait que ce nom d'usage soit indiqué entre parenthèses à la suite du nom patronymique.

Il pourrait être également admis de l'inscrire sur une ligne distincte suivant celle où est porté le nom patronymique.

Exemples :

1. Cas d'une femme mariée, veuve ou autorisée à user du nom de son ex-conjoint :

Mme Dupond, fille légitime de M. Dupond et de Mme Dubois, épouse de M. Martin, fils légitime de M. Martin et de Mme Dupuis, devra figurer sur les documents administratifs :

— dans tous les cas, sous le nom : Dupond;

— ce nom sera suivi, sur demande de l'intéressée, du nom dont elle fait usage :

Dupond (Dupond-Dubois);
ou Dupond (Martin);
ou Dupond (Martin-Dupuis);
ou Dupond (Dupond-Martin);
ou Dupond (Dupond-Martin-Dupuis).

Toutefois, lorsque le nom d'usage de la femme est constitué par le seul nom de son mari, sa qualité d'épouse (ou de veuve ou de divorcée) pourra sur sa demande être précisée.

Dans ce cas, elle sera alors désignée ainsi :

Dupond, épouse Martin.

2. Cas d'un homme marié ou veuf :

M. Martin, fils légitime de M. Martin et de Mme Dupuis, époux de Mme Dupond, fille légitime de M. Dupond et de Mme Dubois, devra figurer sur les documents administratifs :

— dans tous les cas, sous le nom : Martin;

— ce nom sera suivi sur demande de l'intéressé, du nom dont il fait usage :

Martin (Martin-Dupuis);
ou Martin (Martin-Dupond);
ou Martin (Martin-Dupond-Dubois).

2^o Vermelding van de gebruikelijke namen

2.1. De aanwending van de gekozen gebruikelijke naam staat de betrokkene volkomen vrij.

Ook de vermelding van een gebruikelijke naam bescheiden staat de betrokkene volkomen vrij. Hij moet er dan wel uitdrukkelijk om verzoeken.

Om in dat geval verwarring tussen de familienaam en de gebruikelijke naam te vermijden, moet elk van die namen op het stuk apart vermeld worden. Voorbeelden daarvan worden in toevoegsel I gegeven.

In briefwisseling met de betrokkene moet de administratie hem/haar nochtans aanduiden met de door hem/haar opgegeven gebruikelijke naam.

2.2. De aanvrager moet het recht op de naam van een derde dat hij doet gelden, staven. De voor te leggen bewijsstukken zijn in toevoegsel II vermeld.

Voor minderjarige kinderen is de persoon die bevoegd is om de aanvraag in te dienen, vermeld in toevoegsel III.

2.3. Om interpretatiemoeilijkheden te voorkomen wijs ik nog op de volgende punten :

1^o De juridische aard van de gebruikelijke naam sluit elke vermelding bij de burgerlijke stand of in het gezinsboekje uit.

2^o Bij ontstentenis van een bijzondere bepaling is de volgorde van de familienamen waaruit een gebruikelijke naam bestaat, vrij.

3^o De betrokkene kan op elk ogenblik afzien van de gebruikelijke naam die hij aan de administratie heeft opgegeven.

Om het bij de wet van 23 december 1985 ingevoerde nieuwe recht onder voor de gebruikers bevredigende voorwaarden ingang te doen vinden en de goede werking van de administratie te vrijwaren gelieve u te zorgen voor de verbreiding van het onderhavige rondschrijven onder uw diensten en voor de nauwgezette toepassing ervan.

JACQUES CHIRAC

TOEVOEGSEL I

Vermelding van de gebruikelijke naam

Om verwarring tussen de familienaam en de door een persoon opgegeven gebruikelijke naam te vermijden, dient de gebruikelijke naam tussen haakjes achter de familienaam te worden vermeld.

Ook zou kunnen worden aanvaard hem te vermelden op een afzonderlijke regel, na de regel waarop de familienaam is vermeld.

Voorbeelden :

1. Voor een gehuwde vrouw, een weduwe of een vrouw die de naam van haar gewezen echtgenoot mag gebruiken :

Mevr. Dupond, wettige dochter van de heer Dupond en van Mevr. Dubois, echtgenote van de heer Martin, wettige zoon van de heer Martin en van Mevr. Dupuis, moet op administratieve bescheiden worden vermeld :

— in elk geval onder de naam : Dupond;

— op die naam volgt op verzoek van de betrokkene de naam waarvan zij gebruik maakt :

Dupond (Dupond-Dubois);
of Dupond (Martin);
of Dupond (Martin-Dupuis);
of Dupond (Dupond-Martin);
of Dupond (Dupond-Martin-Dupuis).

Wanneer de gebruikelijke naam van de vrouw echter alleen uit de naam van haar man bestaat, dan kan op haar verzoek haar hoedanigheid van echtgenote (of van weduwe of uit de echt gescheiden vrouw) worden vermeld.

In dat geval wordt zij vermeld als :

Dupond, echtgenote Martin.

2. Voor een gehuwde man of weduwnaar :

De heer Martin, wettige zoon van de heer Martin en van Mevr. Dupuis, echtgenoot van Mevr. Dupond, wettige dochter van de heer Dupond en van Mevr. Dubois, moet op administratieve bescheiden worden vermeld :

— in elk geval onder de naam : Martin;

— op die naam volgt op verzoek van de betrokkene de naam waarvan hij gebruik maakt :

Martin (Martin-Dupuis);
of Martin (Martin-Dupond);
of Martin (Martin-Dupond-Dubois).

3. Cas d'un(e) célibataire :

M. Lefebvre, fils légitime de M. Lefebvre et de Mme Legrand, devra figurer sur les documents administratifs :

— dans tous les cas : Lefebvre;

— ce nom sera suivi sur demande de l'intéressé du nom dont il fait usage :

Lefebvre (Lefebvre-Legrand).

ANNEXE II

Justification du droit d'user du nom d'un tiers

La personne qui demande la mention de son nom d'usage doit produire les justifications suivantes :

3. Voor een ongehuwde man of vrouw :

De heer Lefebvre, wettige zoon van de heer Lefebvre en van Mevr. Legrand, moet op administratieve bescheiden worden vermeld :

— in elk geval onder de naam : Lefebvre;

— op die naam volgt op verzoek van de betrokkene de naam waarvan hij gebruik maakt :

Lefebvre (Lefebvre-Legrand).

TOEVOEGSEL II

Staving van het recht om de naam van een derde te gebruiken

Wie om vermelding van zijn gebruikelijke naam verzocht, moet de volgende bewijsstukken voorleggen :

Nom d'usage. — <i>Gebruikelijke naam</i>	Demandeur. — <i>Aanvrager</i>		
	Personne mariée ou veuve — <i>Gehuwd, weduwe of weduwnaar</i>	Femme divorcée — <i>Gescheiden vrouw</i>	Célibataire — <i>Ongehuwd</i>
Usage du nom du conjoint ou du conjoint décédé. — <i>Gebruik van de naam van de echtgenoot of overleden echtgenoot.</i>	Extrait de l'acte de naissance portant mention de tous les mariages ou livret de famille ⁽¹⁾ ou fiche d'état civil avec mention de la situation familiale ⁽¹⁾ . — <i>Uittreksel uit geboorteakte met vermelding van alle huwelijken of gezinsboekje⁽¹⁾ of steekkaart van de burgerlijke stand met vermelding van de gezinstoestand⁽¹⁾.</i>		
Usage du nom d'usage du conjoint ou du conjoint décédé. — <i>Gebruik van de gebruikelijke naam van de echtgenoot of overleden echtgenoot.</i>	Un des documents visés ci-dessus plus extrait de l'acte de naissance du conjoint avec indication de la filiation ou le livret de famille ⁽¹⁾ ou fiche d'état civil du conjoint comportant sa filiation ⁽¹⁾ . — <i>Een van de bovenvermelde bescheiden plus uittreksel uit de geboorteakte van de echtgenoot met vermelding van de afstamming of gezinsboekje⁽¹⁾ of steekkaart van de burgerlijke stand van de echtgenoot met diens afstamming⁽¹⁾.</i>		
Usage du nom de l'ex-conjoint. — <i>Gebruik van de naam van de gewezen echtgenoot.</i>		Autorisation écrite de l'ex-mari ou dispositif de la décision prononçant le divorce pour rupture de la vie commune à la demande du mari ou dispositif de la décision ayant accordé à la femme le droit d'user du nom de son ex-mari. — <i>Schriftelijke machtiging van de gewezen echtgenoot of tekst van de uitspraak tot echtscheiding wegens verbreking van het gemeenschappelijke leven op verzoek van de man of tekst van de uitspraak waarbij aan de vrouw het recht is verleend om de naam van haar gewezen man te gebruiken.</i>	
Usage du nom du parent. — <i>Gebruik van de ondernaam.</i>	Extrait de l'acte de naissance avec indication de la filiation ou livret de famille ⁽¹⁾ . — <i>Uittreksel uit de geboorteakte met vermelding van de afstamming of gezinsboekje⁽¹⁾ of steekkaart van de burgerlijke stand met de afstamming.</i>		

⁽¹⁾ La présentation du livret de famille tenu à jour ou la remise de la fiche d'état civil doivent être acceptées conformément aux dispositions du décret du 26 septembre 1953 modifié portant simplification de formalités administratives, sauf cas particuliers visés par le décret ou des textes spéciaux.

⁽¹⁾ Voorlegging van het bijgehouden gezinsboekje of van de steekkaart van de Burgerlijke stand moet worden aanvaard overeenkomstig de bepalingen van het decreet van 26 september 1953, gewijzigd door vereenvoudiging van de administratieve formaliteiten, behoudens in het decreet of in bijzondere teksten bedoelde speciale gevallen.

ANNEXE III

Détermination de la personne qui peut mettre en œuvre à l'égard d'un enfant mineur le droit d'user du nom du parent qui ne lui a pas été transmis.

A l'égard des enfants mineurs, ce droit est mis en œuvre par les titulaires de l'exercice de l'autorité parentale qui produisent les pièces indiquées à l'annexe II.

TOEVOEGSEL III

Wie mag voor een minderjarig kind stappen doen voor zijn recht om de niet-overgedragen ondernaam te gebruiken ?

Ten behoeve van minderjarige kinderen wordt dat recht uitgeoefend en worden de in toevoegsel II vermelde bescheiden voorgelegd door degenen die met het ouderlijke gezag bekleed zijn.

1. L'enfant légitime de parents non divorcés :

Chacun des parents peut mettre en œuvre ce droit.

En cas de conflit porté à la connaissance de l'administration, celle-ci s'abstiendra de donner suite à la demande. Il appartiendra aux parents soit de parvenir à un accord, soit de saisir le juge des tutelles (art. 372-1 du Code civil).

2. L'enfant légitime de parents divorcés :

Lorsque les parents sont divorcés, ce droit est exercé par celui des parents qui a la garde de l'enfant.

L'administration n'a pas à tenir compte de l'opposition manifeste par le parent non gardien, en l'absence de décision judiciaire tranchant le conflit entre les parents.

En cas d'exercice conjoint de l'autorité parentale (garde conjointe), le droit peut être mis en œuvre par chacun des parents. En cas de conflit entre ceux-ci, l'administration ne donnera pas suite à la demande tant que le juge aux affaires matrimoniales n'aura pas tranché le litige.

3. L'enfant naturel ayant une filiation paternelle et maternelle :

Seul l'enfant naturel ayant une double filiation établie peut évidemment prétendre à user du nom d'usage en cause.

Pour cet enfant naturel, ce droit est mis en œuvre par la mère qui a l'exercice de l'autorité parentale sauf décision judiciaire confiant cet exercice au père.

Une éventuelle opposition du parent qui n'a pas l'exercice de l'autorité parentale se règle comme il vient d'être dit pour l'enfant de parents divorcés.

Si une décision judiciaire a prévu l'exercice conjoint de l'autorité parentale (garde conjointe), le droit peut être mis en œuvre par chacun des parents. En cas de conflit entre les parents, l'administration ne donnera pas suite tant que le tribunal de grande instance n'aura pas tranché le litige.

4. L'enfant adopté :

a) L'enfant adopté en la forme plénière est assimilé à un enfant légitime.

Il convient de se reporter aux indications données aux 1 et 2 ci-dessus.

b) L'enfant mineur adopté en la forme simple : le ou les adoptants sont titulaires de l'exercice de l'autorité parentale. La situation de cet enfant se règle dans les mêmes conditions que celle de l'enfant légitime.

Toutefois, lorsque l'adoptant est le conjoint du père ou de la mère de l'adopté, ce père ou cette mère est le seul titulaire de l'exercice de l'autorité parentale et mettra donc en œuvre le droit d'user du nom du parent qui n'a pas été transmis.

5. L'enfant qui n'a aucun parent pouvant exercer l'autorité parentale (parents décédés, par exemple) et qui fait l'objet d'une mesure de tutelle (art. 390 du Code civil) :

Dans de tels cas, la loi du 23 décembre 1985 ne prévoit pas qui a qualité pour mettre en œuvre le droit en cause.

On peut toutefois estimer, sous réserve de l'appréciation des tribunaux, que, s'agissant d'un droit touchant directement à la personne de l'enfant, le conseil de famille décidera de sa mise en œuvre.

1. Wettig kind van niet uit de echt gescheiden ouders :

Elk van beide ouders kan dat recht uitoefenen.

Krijgt de administratie kennis van onenigheid, dan geeft zij aan de aanvraag geen gevolg. De ouders moeten tot overeenstemming komen of de zaak bij de voogdijrechter aanhangig maken (art. 372-1 van het Burgerlijk Wetboek).

2. Wettig kind van uit de echt gescheiden ouders :

Wanneer de ouders gescheiden zijn wordt dat recht uitgeoefend door de ouder die het hoederecht heeft.

De administratie heeft geen rekening te houden met het verzet van de andere ouder bij ontstentenis van rechterlijke beslissing waarbij het geschil tussen de ouders is beslecht.

Bij gezamenlijke uitoefening van het ouderlijke gezag (gemeenschappelijk hoederecht) kan het recht door een van beide ouders worden uitgeoefend. In geval van onenigheid tussen beiden geeft de administratie aan de aanvraag geen gevolg zolang de rechter in huwelijksaangelegenheden de betwisting niet heeft beslecht.

3. Natuurlijk kind met bewezen afstamming van vaders- en van moederszijde :

Uiteraard kan alleen het natuurlijke kind wiens afstamming beiderzijds bewezen is, aanspraak maken op het gebruik van de betrokken gebruikelijke naam.

Voor dat natuurlijke kind wordt dat recht uitgeoefend door zijn moeder die met het ouderlijke gezag bekleed is, behoudens rechterlijke beslissing waarbij dat gezag aan de vader is toevertrouwd.

Mogelijk verzet van de ouder die niet het ouderlijke gezag uitoefent wordt afgedaan zoals bij het kind van gescheiden ouders.

In geval van gezamenlijke uitoefening van het ouderlijke gezag (gemeenschappelijk hoederecht) bij rechterlijke beslissing, kan het recht door een van beide ouders worden uitgeoefend. Bij onenigheid tussen de ouders geeft de administratie aan de aanvraag geen gevolg zolang de betwisting niet door de rechtbank is beslecht.

4. Geadopteerd kind :

a) Voor het kind met volle adoptie gelden dezelfde regels als voor het wettige kind.

Zie gegevens sub 1 en 2 hierboven.

b) Voor het kind met gewone adoptie wordt het ouderlijke gezag door de adoptant(en) uitgeoefend. Voor dat kind gelden dezelfde regels als voor het wettige kind.

Is de adoptant echter de echtgenoot van de vader of de moeder van het geadopteerde kind, dan oefent alleen die vader of moeder het ouderlijke gezag uit en bewerkt dus ook het recht om de niet-overgedragen oudernaam te gebruiken.

5. Kind dat geen ouder heeft die het ouderlijke gezag kan uitoefenen (bevoorbeld overleden ouders) en dat onder voogdij staat (art. 390 van het Burgerlijk Wetboek) :

Voor die gevallen zegt de wet van 23 december 1985 niet wie bevoegd is om het bedoelde recht uit te oefenen.

Behoudens beoordeling door de rechtbanken, mag evenwel worden aangenomen dat de familieraad in dat geval over de tenuitvoerlegging van dat recht zal beslissen aangezien het hier om een recht gaat dat rechtstreeks de persoon van het kind raakt.